

4 JUIN 2026

CONCERT

# 64

# Musiques interdites

QUAND LES LUMIÈRES S'ÉTEIGNENT

● PÉRA  
● RCHESTRE  
N ● NORMANDIE  
R ● UEN

25 26



## PROGRAMME

### **Ernst Kr̄enek (1900-1991)**

*Jonny spielt auf*, extraits

### **Friedrich Holländer (1896-1976)**

*Jonny, wenn du Geburtstag hast*

### **Hanns Eisler (1898-1962)**

*Präludium und Fuge über B.A.C.H.*

pour trio à cordes, opus 46

### **Zikmund Schul (1916-1944)**

*Duo pour violon et violoncelle*, opus 15,

Allegro moderato

### **Paul Dessau (1894-1979)**

*Jewish Dance*, Allegro vivo

### **Viktor Ullmann (1898-1944)**

*Drei Lieder pour voix et trio à cordes* :

1. Herbst, poète Georg Trakl

### **Erwin Schulhoff (1894-1942)**

*Susi*, Foxtrot pour violon et piano ;

*In Futurum*, 5 *Pittoskesken* ; *Symphonie 4*,

arrangement pour accordéon solo Julien

Beautemps ; *Sonata Erotica*, pour voix seul

### **Alban Berg (1885-1935)**

*Vier Gesänge*, opus 1 ;

*Schlafen, Schlafen* sur un texte de Heinrich Heine

### **Friedrich Holländer**

*Die Herren Männer*, texte de Kurt Tucholsk ;

*An allem sind die Juden schuld*, texte original de Holländer, paroles arrangées par David Lescot

### **Salomone Rossi (1570-1630)**

Suite recomposée issue de *Sinfonie e gagliarde*,  
Libro 1 et *Varie sonate, sinfonie, gagliarde, brandi,*

*e corrente*, Libro 3 ; *Correnta Terza* ;

*Gagliarda a 5 et a 3 si placet, detta la Massara*

*Sinfonia Nona* ; *Bénédiction à 3 voix* ;

*Gagliarda a 5 et a 3, si placet, detta la Norsina*

### **Gioan Pietro Del Bueno (1641-1657)**

*Sonata VII, Stravagante e per il cembalo cromatico*

### **Paul Hindemith**

*Sonate*, opus 25 n°1 : *Rasendes Zeitmass. Wild.*

*Tonschönheit ist Nebensache.*

### **Kurt Weill**

*La complainte de la Seine*, texte de Maurice Magre

### **Paul Dessau**

*Das Deutsche Miserere* sur un texte de Bertolt

Brecht, arrangement Julien Beautemps

### **Gideon Klein (1919-1945)**

*Trio pour violon, alto et violoncelle*, Allegro

### **Ilse Weber (1903-1944)**

*Wiegala* pour voix et accompagnement  
instrumental, arrangement pour voix et  
trio à cordes de Julien Beautemps

Traduction des textes allemands :

Amalia Lambel

### **Rouen, Chapelle Corneille**

**Jeudi 4 juin 20h**

**Durée 1h20, sans entracte**

Les programmes de salle sont imprimés  
sur du papier recyclé certifié FSC,  
blanchi sans chlore.

**Production** ActeSix / **Coproduction** Théâtre de Caen, Mémorial de Caen.

Ce programme est soutenu par la Fondation Orange, la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, la DRAC Hauts-de-France, la Région Hauts-de-France, le Département de l'Oise, l'ADAMI et SPEDIDAM.

## LA CITATION



La bêtise ne franchit  
jamais les frontières.  
Là où elle met le pied  
se trouve son territoire.

**Jaroslav Iwaszkiewicz**

• *En partenariat avec La Factorie,*  
*Maison de Poésie de Normandie* •

● LES ARTISTES

Direction musicale **Samuel Hengebaert**  
Mise en scène **David Lescot**  
Dramaturgie, collaboration artistique  
**Amalia Lambel**

Mezzo-sopranos **Éléonore Pancrazi,**  
**Lucile Richardot**

Piano **Adam Laloum**  
Violon **Thibaut Maudry**  
Alto **Hélène Desaint**  
Alto baroque **Samuel Hengebaert**  
Violoncelle **Alexis Derouin**  
Accordéon **Jonas Vozbutas**  
Violon baroque **Josèphe Cottet**  
Viole de gambe **Julie Dessaint**  
Orgue positif **Eloy Orzaiz**  
Basson, flûte **Mélanie Flahaut**



# censure n. f.

⟨1387; empr. au lat. *cenſura* « charge de censeur »,  
puis « jugement, examen », spécialisé en lat. chrétien,  
de *cenſor* → censeur ⟩

⟨mil. xvi<sup>e</sup> s.⟩ Vieilli. Action de reprendre, de critiquer les paroles,  
les actions, les ouvrages de qqn. → **blâme, condamnation, critique,**  
**improbation, réprobation.**

⟨1790⟩ Mod. Examen exigé par le pouvoir des œuvres littéraires,  
cinématographiques, de la presse, des émissions télévisées,  
avant d'en autoriser la publication, la diffusion.  
*Établir, abolir la censure. Soumettre à la censure. Commission de censure.*  
*Journal interdit par la censure.*

« La censure est mon ennemi littéraire, la censure est mon ennemi politique.  
La censure est de droit improbe, malhonnête et déloyale. J'accuse la censure »  
(Hugo, *Correspondance*, 1830).

*Dictionnaire culturel en langue française, Alain Rey, 2005*



# MUSIQUES INTERDITES

Les « musiques dégénérées » désignent celles que le régime nazi bannit dès les années 1930. Il s'agit d'œuvres de compositeurs juifs persécutés, musiques influencées par le jazz ou accusées de bolchévisme, jugées contraires à l'esprit national. En 1938, une exposition à Düsseldorf les condamne publiquement, sur le modèle de celle consacrée à la peinture « dégénérée » à Munich l'année précédente. Ce programme les fait revivre sous la forme d'un cabaret, comme à l'époque *Les Onze Bourreaux* de Frank Wedekind ou le *Pfeffermühle* d'Erika Mann, en proposant un art à la fois politique et musical, qui mêle humour, ironie et critique sociale. Deux « mesdames Loyal » présentent des compositeurs célèbres (Weill, Berg, Hindemith...), d'autres injustement oubliés (Ullmann, Weber, Holländer, Schul...), mais aussi le baroque Rossi, frappé par une absurde censure rétroactive. Le cabaret incarne ici la résistance par l'esprit : un rire lucide, un courage musical face à la nuit.

## LES GRANDES DATES



## NE JAMAIS OUBLIER

**AOÛT  
1942**

Erwin Schulhoff, compositeur et pianiste, meurt de la tuberculose dans le camp de prisonniers de Wülzburg.

**JUIN  
1944**

Le compositeur Zikmund Schul meurt au camp de Terezin.

**OCT.  
1944**

Ilse Weber (écrivaine, compositrice) et son fils sont assassinés à Auschwitz-Birkenau.  
Le compositeur Viktor Ullmann est gazé dans le même camp une semaine plus tard.

**JAN.  
1945**

Le compositeur, pianiste et musicologue Gideon Klein meurt au camp de Fürstengrube, à l'âge de 25 ans.



## BIOGRAPHIES



### **Samuel Hengebaert**

#### DIRECTION MUSICALE, ALTO BAROQUE

Artiste curieux et éclectique, Samuel Hengebaert est un musicien avide de rencontre et partage. Après des études d'alto moderne et de violon baroque, il est amené à jouer au sein de grands ensembles baroques (Pygmalion, Correspondances, Les Talens Lyriques...). Depuis sa rencontre en 2010 avec Sigiswald Kuijken, il a mis le Violoncello da Spalla au centre de son travail. En 2020, il crée ActeSix avec Ronan Khalil et le label Oktav Records.



### **David Lescot**

#### MISE EN SCÈNE

Auteur, metteur en scène et musicien, David Lescot cherche à mêler l'écriture à la musique, au chant, à la danse, et à toutes sortes de documents authentiques ou poétiques. Il s'empare ainsi de sujets brûlants (*Les Glaciers grondants*, *L'Européenne*, *Mon fric*), revisite des pages d'histoire (*La Chose commune*, *Ceux qui restent*, *Les Ondes magnétiques*) ou brosse des portraits de femme (*Portrait de Ludmilla en Nina Simone*).



### **Éléonore Pancrazi**

#### MEZZO-SOPRANO

Mezzo-soprano corse, Éléonore Pancrazi se distingue dès ses débuts par de nombreux prix, dont la Révélation Lyrique des Victoires de la Musique 2019. Après l'Opéra Studio de Lyon et l'Académie d'Aix, elle chante sur les plus grandes scènes françaises et européennes et aborde avec aisance tous les styles, de Haendel à Ravel. Son premier album solo *A Voce di a Terra* est paru en 2024 chez Oktav Records.



### **Lucile Richardot**

#### MEZZO-SOPRANO

Primée aux Victoires de la Musique Classique 2025, Lucile Richardot s'est notamment produite à l'Opéra de Rouen dans *A Midsummer Night's Dream* (2023), *Dialogues des Carmélites* et *L'Uomo Femina* (2025). Elle chante régulièrement avec les ensembles Correspondances, Pygmalion et Les Arts Florissants, et collabore avec de nombreux ensembles et chefs de renommée internationale.

# à venir

## AGRIPPINA

12 – 16 juin – Théâtre des Arts

L'Empire romain et ses intrigues empoisonnées sont au cœur de cet opéra, l'un des plus ambitieux de Haendel. L'un des sommets de sa carrière italienne est ici habité par la fougue de David Bates.

## VOYAGE À VENISE AU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE

18 & 21 juin – Chapelle Corneille

Un programme sur instruments anciens pour découvrir l'âge d'or de la musique vénitienne et rencontrer les maîtres qui ont ouvert la voie à Vivaldi.

## GALA BEN GLASSBERG

26 & 27 juin – Théâtre des Arts

Deux soirées exceptionnelles, un véritable feu d'artifice musical, pour célébrer six années de direction musicale de Ben Glassberg à la tête de l'Orchestre de l'Opéra Normandie Rouen.

# 25 26

**Écouter, échanger, apprendre, chanter !**

À l'Opéra, vous avez le choix pour aller plus loin,  
tous nos rendez-vous autour des spectacles sont en ligne.

02 35 98 74 78

[OPERAORCHESTRENORMANDIEROUE.FR](http://OPERAORCHESTRENORMANDIEROUE.FR)

# en famille

## CLARICELLO

13 juin – Chapelle Corneille

Une boîte à musique vivante, un castelet poétique où trois lutins malicieux jaillissent de leurs valises pour donner vie à un monde enchanté.

À partir de 6 ans

# saison 26 27

## ABONNEMENTS, TRIO ET ADHÉSIONS

Dès maintenant sur  
[operaorchestrenormandierouen.fr](http://operaorchestrenormandierouen.fr)  
par courrier, par mail et au guichet  
du Théâtre des Arts

## OUVERTURE DES PLACES À L'UNITÉ

Dès le vendredi 19 juin à 13h sur  
[operaorchestrenormandierouen.fr](http://operaorchestrenormandierouen.fr)  
et au guichet du Théâtre des Arts

